

La construction admettrait aussi qu'on dit : « Il rendit ondoyant de plaisir le fleuve Narmadâ au moyen des lingas érigés en grand nombre sur les bords de l'eau ; » ce qui serait assez conforme au style de notre auteur, qui aurait fait allusion à *narma* « plaisir. »

SLOKA 138.

हिमलिङ्गाचनैः

Il n'est pas étonnant que dans les montagnes et dans les cavernes du Kaçmîr on rencontre des cristallisations de formes diverses, dont quelques-unes peuvent, aux yeux des Hindous superstitieux, ressembler à des lingas ou à d'autres objets qu'ils vénèrent également. Abulfazil dit (t. II, p. 140) : « Au pied de la montagne (*Tchutukot*) paraissent fréquemment des images de Mahadéva, en cristal, à l'étonnement des spectateurs. »

SLOKA 140.

अगस्त्योदयनिर्विषा

Purs de venin au lever d'Agastya.

Agastya est le nom d'un personnage mythologique sur lequel je donnerai ci-après (notes, livre III, sl. 325) quelques détails. Ici c'est le régent de l'étoile Canopus, appelé *Sohél* par les Arabes.

La croyance que cette constellation a de l'influence sur les eaux paraît avoir été répandue dans toute l'Asie. Voici un passage du *Dabistan* qui l'atteste (voyez l'éd. de Calc. p. 18) :

اکست که ستاره ایست سابق شخصی مرتاض بود که تمام آبهارا بهر دو کف جمع کرده خورده آن اشارتست بدانکه اکست عبارتست از سهیل که ستاره ایست تردیک قطب جنوبی و چون او طالع شود آبهای که از آسمان باریده شده خشک شود چنانکه در عربی گفته از اطلع السهیل قطع السیل

Akest, qui est une étoile, fut jadis un saint homme qui, ayant réuni toutes les eaux dans le creux de ses deux mains, les a bues; ce qui veut dire que Akest est un nom de *Sohél*, qui est une étoile près du pôle antarctique, et lorsqu'elle se lève, toutes les eaux qui sont tombées en pluie du ciel se sèchent, comme il est dit en arabe : « Quand *Sohél* se lève, toutes les eaux disparaissent. »